



Esta capacitación sobre los requisitos en materia de derechos civiles para el Programa Alimentario Asistencial para Niños y Adultos, conocido como “CACFP,” se dirige a las personas que participan en el programa de alimentación infantil de los Servicios de Alimentación y Nutrición del Departamento de Agricultura de Estados Unidos, así como aquellas que tienen contacto directo con los participantes del programa.

La capacitación en derechos civiles es un requisito anual. El propósito de dicha capacitación es de transmitir las normas. Esta capacitación le proporcionará la información con la que usted debe contar para cumplir con los requisitos básicos en materia de derechos civiles, así como prohibir la discriminación en la gestión y operación de su programa de nutrición.

Hoy hablaremos de lo siguiente:

- ¿Por qué son importantes los derechos civiles?
- ¿Qué es la discriminación?
- ¿Cuáles son las demás clases protegidas federales y de Rhode Island? ¿Qué es la declaración federal de no discriminación y cuándo hay que utilizarla?; ¿Cuáles son las responsabilidades del Patrocinador?;

Existen folletos en línea sobre muchos de estos temas que puede usted imprimir. Visite [www.ride.ri.gov/civilrights](http://www.ride.ri.gov/civilrights)

Podrá descargar un certificado de capacitación al concluir este módulo, si contesta unas preguntas breves sobre derechos civiles. Guarde el certificado en su archivo de capacitación CACFP para comprobar la realización completa del programa.

## **Derechos civiles y discriminación**

Los requisitos en materia de derechos civiles garantizan el acceso equitativo al Programa Alimentario Asistencial para Niños y Adultos. Eliminan los obstáculos ilegales que puedan impedir o disuadir que las personas reciban los beneficios de dicho programa. El cumplimiento de los requisitos en materia de derechos civiles garantiza que los participantes del programa reciban un trato digno y respetuoso.

La discriminación es el acto de diferenciar a una persona o grupo de personas a propósito, sea por negligencia o por el efecto de acciones o falta de acción basadas en su calidad de categorías protegidas.

Existen seis clases protegidas federalmente. Estas son:

- raza;
- color;
- origen nacional;



- edad;
- sexo; y
- discapacidad.

El estado de Rhode Island tiene dos clases protegidas adicionales:

- religión; y
- orientación sexual.

Aquí le presentamos algunos ejemplos de discriminación:

- Negar a una persona el derecho de inscripción a su programa por discapacidad.
- No proporcionar alojamiento razonable\* a personas con discapacidades.
- Servir alimentos a alguna hora, lugar o de alguna manera que sea discriminatoria.

No proporcionar material que brinda oportunidades completas e igualitarias para recibir beneficios a personas que no hablan inglés.

¿Qué es la declaración de no discriminación y cuándo hay que utilizarla?

La declaración federal de no discriminación define las partes que constituyen la discriminación y cómo presentar un reclamo. Deberá usarse la versión completa de la declaración cuando sea posible. Una versión abreviada de esta declaración, a saber:

“Esta institución es un proveedor y un empleador de oportunidades igualitarias.”

puede usarse cuando el espacio sea limitado a una página.

La declaración de no discriminación debe figurar en todas las publicaciones, incluidos los sitios web que informan al público sobre el CACFP.

Esto incluye las guías para los padres o los empleados que su organización haya confeccionado, donde se haga referencia al Programa, como así también a cualquier carta o folleto que escriba, donde se mencione al programa alimentario por su nombre.

Se adjunta una copia de la declaración federal de no discriminación en los documentos impresos que acompañan este módulo. Las categorías adicionales protegidas por las leyes de Rhode Island también figuran en la declaración impresa y deberán incluirse cuando se utilice la declaración federal completa de no discriminación.

Ahora hablemos de sus responsabilidades como Patrocinador



En su calidad de Patrocinador nuevo en la CACFP o como Patrocinador actual, existen requisitos específicos en materia de derechos civiles con los cuales tiene usted la obligación de cumplir en el programa alimentario. Dichos requisitos incluyen:

### **Recopilación de datos**

Los datos étnicos/raciales se utilizan para analizar si el alcance de su programa efectivamente les llega a los solicitantes que podrían tener derecho a recibir los beneficios del mismo y en qué casos pueda ser necesaria más divulgación. El RIDE requiere que usted recopile dichos datos y los reporte. Este es el método de preferencia. La Solicitud de Beneficio Alimentario incluye un apartado en el que se pide que las familias identifiquen sus datos étnicos y raciales. No obstante, es estrictamente a título voluntario proporcionar dicha información.

Si el solicitante o su familia decide no proporcionar dicha información, usted podrá recopilar la información por medio de cualquiera de estos dos métodos:

- Identificación visual por parte de un funcionario Patrocinador:
- El conocimiento personal, registros u otros documentos con los que cuente su agencia que identifiquen los datos étnicos/raciales.

Además:

- Cada Patrocinador también deberá completar todos los años el Formulario de Datos del Beneficiario en materia de derechos civiles. Se deberá completar un formulario por cada instalación del CACFP que administre usted. Deberá contar con firma y fecha y archivarlos con sus registros del CACFP.
- Los nuevos Patrocinadores también deben identificar la composición étnica/racial de las comunidades a las que prestan servicios en la solicitud para poder participar en el programa. Esta información se debe basar en los datos del censo más reciente.
- Asimismo, cada vez que agregue una nueva instalación al programa alimentario deberá señalar la composición étnica/racial de la comunidad a la que presta servicio dicha instalación en el formulario correspondiente al nuevo sitio.

### **Confidencialidad**

Deberá asegurar que su sistema de recopilación y almacenamiento de la información sobre derechos civiles proporcionada por los participantes y sus familias sea seguro y confidencial. Podrán acceder a dicha información únicamente los funcionarios del programa de nutrición del RIDE, la USDA y el personal responsable dentro de su organización.

### **Notificación Pública**



Es importante que todos los Patrocinadores del CACFP informen al público de la disponibilidad del programa. Dicha notificación deberá proporcionar la información a continuación:

- Elegibilidad
- Beneficios y servicios
- Disponibilidad del programa
- Derechos y obligaciones del solicitante
- Procedimientos para presentar un reclamo; y
- Cambios de programación, como por ejemplo cambios en la ubicación o el horario de una comida.

Por otra parte,

- Los nuevos Patrocinadores deberán enviar un comunicado de prensa a un medio de comunicación local con el fin de anunciar la participación en el CACFP y la disponibilidad del programa. Al postularse como Patrocinador, recibirá usted una copia del comunicado de prensa que deberá utilizar.
- Después de la difusión inicial por parte de su organización del comunicado de prensa en los medios de comunicación, el RIDE difundirá un comunicado anual en los medios en nombre de todos los Patrocinadores participantes.
- Los Patrocinadores deberán exhibir el cartel de “And Justice For All” (Justicia para Todos) en un lugar visible donde los participantes y los posibles participantes tengan acceso a la información proporcionada en dicho cartel. El cartel deberá exhibirse en cada una de sus instalaciones, utilizando un formato de 11 por 17 pulgadas.

Si necesita un cartel de “And Justice for All” nuevo, póngase en contacto con el RIDE. Los carteles se proporcionan a los centros participantes de manera gratuita. Mientras se le envía el poster nuevo, podrá conseguir un poster por parte de la USDA para **uso provisional**, en esta página web:

[www.rma.usda.gov/aboutrma/civilrights/poster.html](http://www.rma.usda.gov/aboutrma/civilrights/poster.html)

## Reclamos

Todos los Patrocinadores deberán contar con procedimientos para registrar y tramitar los reclamos en materia de derechos civiles. Cualquier persona que se sienta discriminada del programa alimentario con base en las categorías protegidas previamente señaladas tendrá derecho a presentar un reclamo en un plazo no mayor a 180 días a partir de la presunta acción discriminatoria. Los reclamos pueden presentarse por escrito o de manera verbal.



Los reclamos anónimos deberán tramitarse como cualquier otro reclamo. Cada organización debe contar con un sistema de registro y documentación de cualquier reclamo. Los Patrocinadores deberán notificar al RIDE sobre los reclamos en materia de derechos civiles de inmediato, puesto que estos deberán enviarse a la oficina regional de la USDA. Están disponibles un formulario de muestra y una norma escrita en los documentos impresos de capacitación.

### **Estadounidenses con discapacidades**

La Ley de Ciudadanos estadounidenses con discapacidades (ADA) prohíbe la discriminación en todos los servicios, programas y actividades proporcionados al público por parte de los gobiernos estatales y locales.

Las personas con discapacidades deberán contar con los siguientes elementos:

- acceso al programa;
- comunicación efectiva con el personal; y
- acceso fácil a los edificios.

### **Asistentes del idioma**

Los Patrocinadores tienen la obligación de tomar medidas para asegurar que las personas con Conocimientos limitados del inglés (LEP) tengan acceso significativo a sus programas y servicios. Esto quizás implique que sea necesario proporcionar la información y los formularios del CACFP en los idiomas que correspondan. También quizás sea necesario proporcionar traductores para permitir que el participante o su familia obtengan información sobre el programa y ayudarles a completar los formularios relacionados con el CACFP. No se permite que los niños pequeños actúen como traductores para adultos.

### **Capacitaciones anuales para el personal**

Todo el personal que tenga trato con los solicitantes o participantes deberá recibir anualmente una capacitación sobre los derechos civiles acorde a sus responsabilidades laborales. Por ejemplo, a las personas que trabajen en un salón de clases se les deberá informar que no pueden separar a los niños según su origen étnico, raza, religión o sexo a la hora de la comida. También deben tener conocimiento de las necesidades razonables de las personas con discapacidades. Asimismo, la persona que esté a cargo de procesar las solicitudes de derecho a alimentación deberá recibir capacitación acerca de la importancia de garantizar la confidencialidad de la información proporcionada en dichas solicitudes.



Por otra parte, todo el personal deberá tener conocimiento de los pasos a seguir en caso de un reclamo en materia de derechos civiles. Asegúrese de instruir al personal acerca de los procedimientos que debe seguir en casos de reclamos.

## **Incumplimiento**

Si resulta que su organización no está cumpliendo con algún derecho civil, deberá tomar las medidas para corregir cuanto antes el incumplimiento señalado. Si usted no corrige el problema y no toma medidas para asegurar que no vuelva a ocurrir, es posible que el programa se vea afectado por carencias serias, y sea suspendido o cesado.

Veamos algunas situaciones que ejemplifican los temas que hemos examinado.

### Escenario 1:

Sus procedimientos de recolección de datos indican que, aunque la comunidad a la que usted presta servicio comprende una gran población hispánica (60 por ciento), únicamente el cuatro por ciento de hispanos registrados en el programa ha completado y entregado un formulario de elegibilidad para alimentos.

¿Qué esfuerzos de extensión realizaría usted para incrementar la entrega de solicitudes de derecho a la alimentación?

(Respuesta)

En primer lugar, ¡felicidades por su excelente labor de recolección y análisis de datos! Sus esfuerzos de extensión podrían comprender las siguientes actividades:

- Proporcionar información o materiales en español.
- Realizar labores de extensión en otros programas que dan servicio a zonas de población hispánica, tales como actuar en colaboración con agencias de servicio social y trabajar con grupos sociales.

### Escenario 2:

Quedan sobras al concluir el último servicio de comida y las ofrece a los niños.

¿Es discriminatoria esta práctica y de ser así, en qué sentido?

(Respuesta)

Sí constituye una práctica discriminatoria. Aunque no esté discriminando a propósito contra nadie, esta constituye una práctica discriminatoria basada en el sexo.

Si se van a repartir las sobras, se deben ofrecer a todos.

### Escenario 3:



Una familia no está dispuesta a identificar su origen étnico o raza en la solicitud.

¿Qué se debe hacer?

(Respuesta)

Explicar a la familia que no es obligatorio identificarse. Los solicitantes o participantes no tienen la obligación de proporcionar información referente a su origen étnico ni raza. Si los solicitantes deciden no proporcionar dicha información, el recopilador de datos deberá registrar la información por medio de la observación visual.

Puede usted informarles que la recopilación de dicha información obedece a fines estrictamente estadísticos y de ninguna manera afecta la determinación del derecho a participar en el programa.

Escenario 4:

Una guardería no proporciona alimentos para infantes ni leche de fórmula para los bebés, y exige que los padres proporcionen dichos alimentos.

¿Esto constituye una violación de derechos civiles?

(Respuesta)

Sí. Todos los niños que asistan a una guardería deberán recibir acceso igualitario a los beneficios del CACFP. A los padres no se les puede exigir que proporcionen alimentos. Negarle a cualquier grupo de edad el derecho a participar en el programa es motivo de discriminación por edad.

Escenario 5:

A los niños cuyo primer idioma es el camboyano se les pide que se sienten juntos a comer en una mesa donde se habla camboyano.

¿Esto constituye una violación de derechos civiles?

(Respuesta)

Sí, la segregación o separación de niños que comparten una característica en particular se puede considerar como una violación de los derechos civiles y motivo de discriminación fundamentado en el origen nacional, que constituye una categoría protegida.

NOTA: Tenga cuidado de no incurrir en la segregación implícita, como puede ser el colocar a niños o niñas en mesas distintas, o colocar a un grupo de niños en una sola mesa debido a prácticas dietéticas religiosas. Esta constituye una práctica cuestionable a menos que se lleve a cabo por una razón fundamentada.

Le agradecemos que haya participado en la capacitación en materia de derechos civiles y esperamos que ahora cuente con una comprensión básica de los requisitos en



**RIDE** Child  
Nutrition  
Programs



materia de derechos civiles para el CACFP. El trato igualitario para todos los participantes, el conocimiento básico de los derechos y obligaciones, la eliminación de cualquier obstáculo que pueda impedir o disuadir que las personas reciban los beneficios del CACFP, así como la necesidad de ofrecer un trato digno y respetuoso a todos, son las metas fundamentales en materia de derechos civiles del Programa Alimentario Asistencial para Niños y Adultos.

Realice este breve cuestionario y descargue su certificado de capacitación aquí:  
[www.ride.ri.gov/quiz](http://www.ride.ri.gov/quiz)